

畅销世界
104个国家和地区的
儿童教育读物

米莉茉莉丛书

第三辑

小偷波波

(附原版英文)

作者 Gill Pittar
绘图 Cris Morrell



Milly, Molly and Bob Brown



北京师范大学出版社

BEIJING NORMAL UNIVERSITY PRESS

Copyright © Milly Molly Books, 2004

Gill Pittar and Cris Morrell assert the moral right to be recognised as the author and illustrator of this work.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or utilised in any form or by any means, electronic, or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage or retrieval system without the prior written permission of the publisher.

《米莉茉莉丛书》由新西兰米莉茉莉图书有限公司授权北京师范大学出版社中国大陆地区独家出版发行

图书在版编目 (CIP) 数据

米莉茉莉和小偷波波 / (新西兰) 比特 (Pittar, G.) 著; (新西兰) 莫瑞 (Morrell, G.) 绘; 穆影, 庞学栋, 代冬梅译. — 北京: 北京师范大学出版社, 2005.6
(米莉茉莉丛书. 第3辑)
书名原文: Milly Molly and Bb Brown
ISBN 7-303-07530-5

I. 米... II. ①比... ②莫... ③穆... ④庞... ⑤代...
III. 图画故事—新西兰—现代 IV. 1612.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2005) 第072460号

著作权合同登记图字: 01-2005-1029 (第三辑)
翻译: 穆影 / 庞学栋 / 代冬梅
审核: 易代钊 / 叶子 / 易新

北京师范大学出版社出版发行
(北京新街口外大街19号 邮政编码: 100875)
<http://www.bnup.com.cn>

出版人: 赖德胜

北京盛通彩色印刷有限公司印装 全国新华书店经销
开本: 176mm × 237mm 1/16 印张: 9 字数: 50 千字
2005年7月第1版 2005年7月第1次印刷
本辑(6本)定价: 38.40元

小偷波波

Milly, Molly and BB Brown



“我们看起来不一样，但我们心是相通的。”

“We may look different
but we feel the same.”



波波是个小偷。

BB Brown was a thief.



只要觉得没人看见,他就随便偷吃别人的午饭。

He helped himself to lunches, when he thought no one was watching.



当他以为所有的人都出去吃午饭的时候，他就乱翻别人的书桌，

BB Brown went through desks



还乱翻别人的衣服口袋。

and pockets, when he thought everyone was out to lunch.



结果，波波被罚站了，

He took his punishment standing up



还不能参加体育活动。

and sitting out.



白兰老师想方设法改变他。她说：“你能够改变你自己。”

Miss Blythe did her best to reform him. "You can change your way," she said.



可波波还是老样子。

But BB Brown didn't change his way.



一天，白兰老师说：“我要叫警察了。”

One day Miss Blythe said, "I'm calling the police."



“我要让你看看小偷过的日子。”警察说，“跟我来。”

"I'll show you the life of a thief," said the policeman. "Come with me."



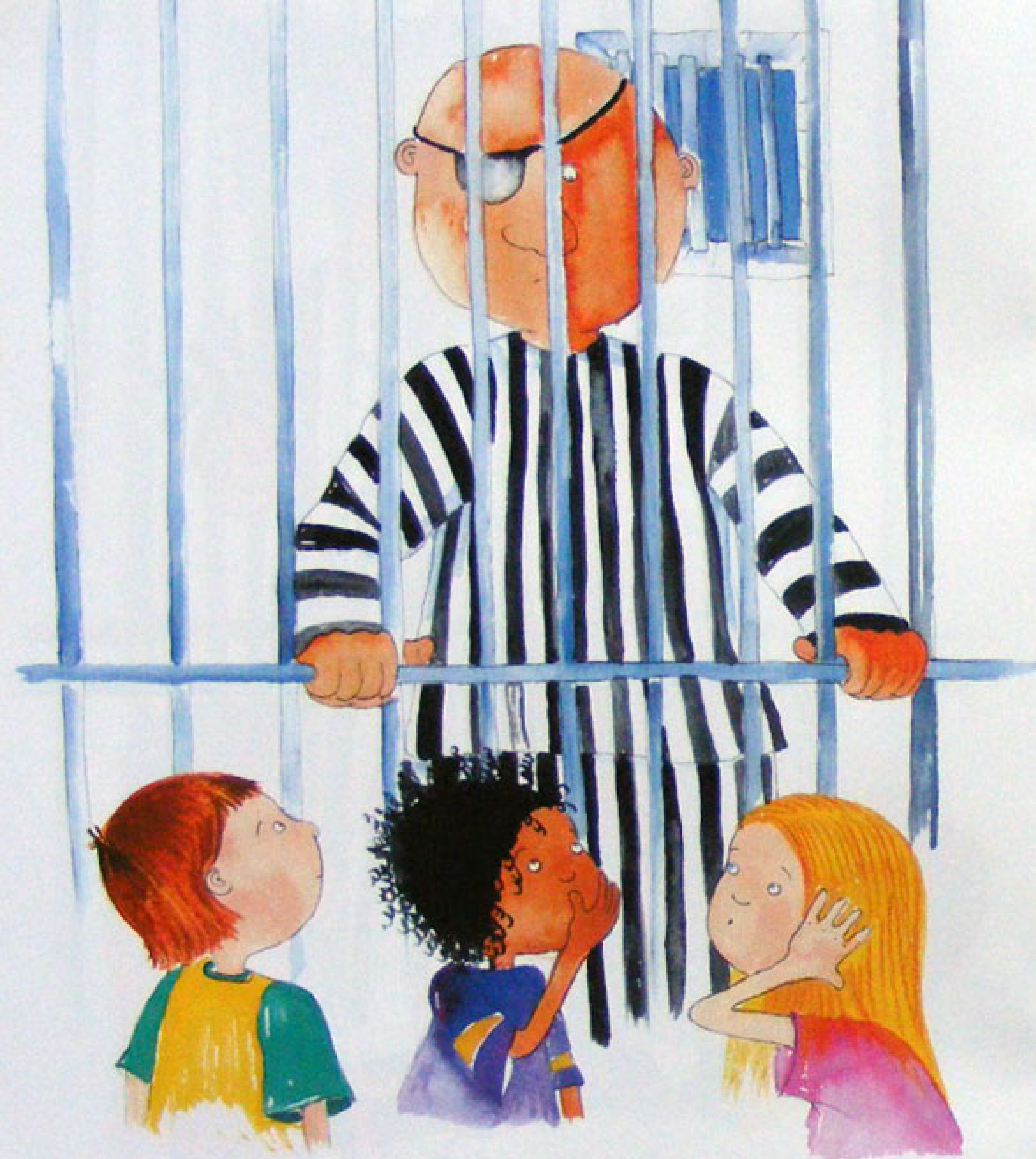
米莉、茉莉和波波一起去了。他们看到了赌徒甘布勒，

Milly and Molly went with BB Brown. They met Gambler



枪手皮斯特。

and Pistol.



他们看到了公牛眼，

They met Bullseye



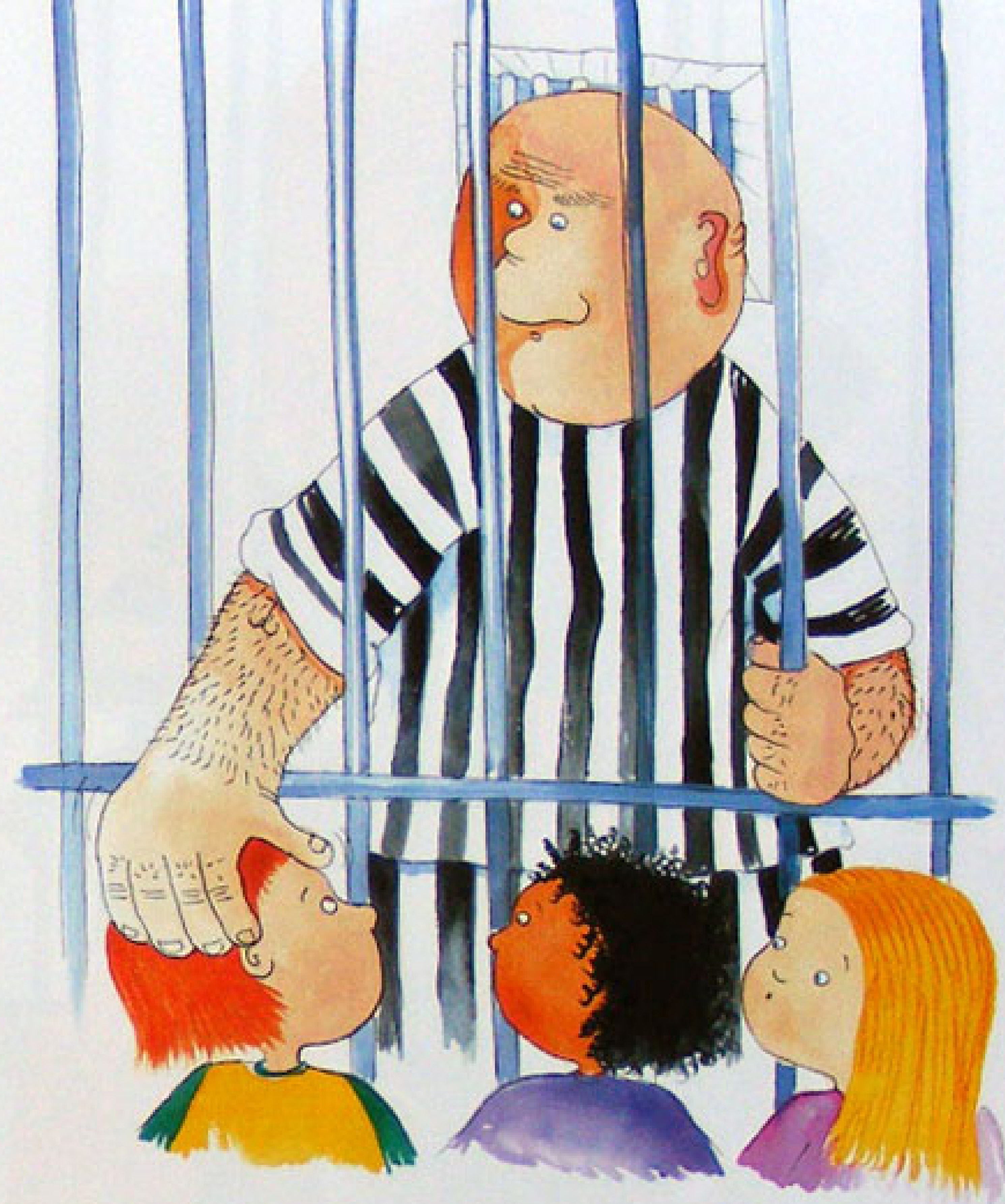
还有小偷克鲁克斯。

and Crooksy.



但他们看到的最糟糕的贼还是破鼻子比尔。

But the worst thief of all was Broken Nose Bill.



“嗨，你，”破鼻子比尔对波波说，“你愿意过和我一样的生活吗？”“不！”波波说。

“相信我，我们能够把握自己的生活。”破鼻子比尔说。

"Hey, you," he said to BB Brown. "Do you want a life like mine?" "No," BB Brown replied softly.

"Believe me, we make our own lives," said Broken Nose Bill.



“监狱里的猫是我惟一的好朋友。”他悲伤地说，“你能够改变你自己。”

"The prison cat is the only true friend I have," he said sadly. "You can change your way."



警察说：“你能够改变你自己。”

"You can change your way," said the policeman.



白兰老师也这样说：“你能够改变自己。”

"You can change your way," said Miss Blythe.



波波还想偷东西，但他想起了破鼻子比尔说的话。

BB Brown was tempted to steal but he remembered what Broken Nose Bill had said.



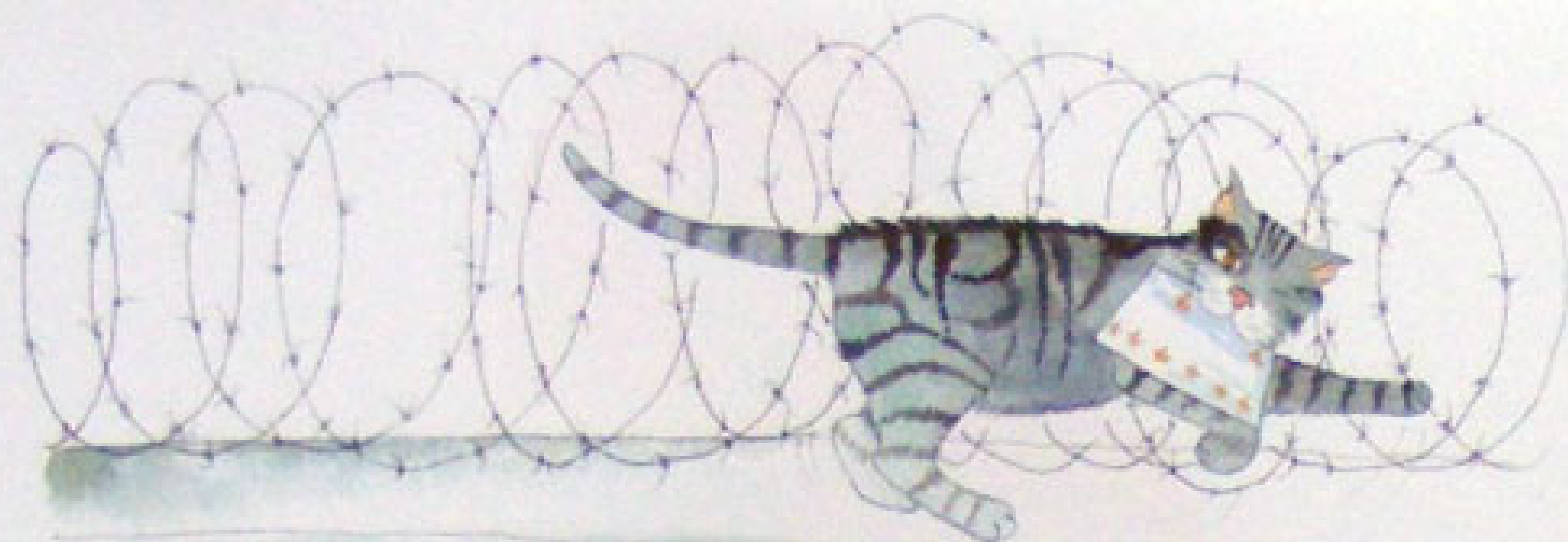
当波波的成绩卡上画满星星的时候，他把卡片送给了监狱里的猫。

When his report card was covered with stars he gave it to the prison cat.



波波说：“请把这个交给你的朋友破鼻子比尔，告诉他我已经变好了。”

"Please give this to your friend Broken Nose Bill and tell him I've changed my way," he said.



波波和米莉、茉莉一起走了。

他从来没忘记破鼻子比尔，但他再也没有见过破鼻子比尔。

BB Brown walked away with his friends Milly and Molly.
He never forgot Broken Nose Bill but he never ever saw him again.

阅读指导

书名：小偷波波

主题：自我提高

阅读前

认识人物角色

浏览图画，认识米莉（深色皮肤女孩）、茉莉（浅色皮肤女孩）和波波。

展示与解释

介绍米莉茉莉格言“我们看起来不一样，但我们心是相通的。”——致力于推动对共同感受的理解和对多样性的接受。

提问：改进自我是什么意思？（通过自己的努力使自己的思想和行为得到改善、进步。）

阅读中

注意引导孩子把图画和故事情节联系起来。

阅读后

复述：让孩子用自己的话复述这个故事。

回想：让孩子回想故事里的人物，并分享关于这些人物的阅读感受。

老师和家长可以问一些类似的问题：

波波常常做什么？

白兰老师鼓励波波做什么？

警察把波波带到哪里去了？谁是小偷里面最糟糕的一个？

波波把他的成绩卡给了谁？

为什么波波再也没见到过破鼻子比尔？

结论：解释故事里中蕴涵的道理。

波波是一个小偷，他总是没办法改变自己。直到有一次去监狱里亲眼见到了小偷们的真实生活，他才下定决心改变自己。经过努力，他改掉了自己的坏毛病，再也不偷东西了。

拓展与深化

让孩子

说：自豪地跟爸爸妈妈一起分享自己已经取得的进步。

动手做：和爸爸妈妈一起制作一张自我改进的计划表，每取得一点进步就贴上一颗星星以示奖励。

实践：仔细体会米莉茉莉格言“我们看起来不一样，但我们心是相通的”。学会自我改进，自我完善。